青空の下で皆といれるとき
I feel happiest when I'm together with everyone under the blue sky.
一番の幸せです。
第08話
ガールズ&パンツァー
GIRLS und PANZER
リトルアーミーII
樋居
原作／ガールズ&パンツァー製作委員会
協力／鈴木貴昭・グラフィニカ
©GIRLS und PANZER Projekt
単行本第1巻も発売中!
ガールズ&パンツァー リトルアーミーII 1巻
著者／樋居　原作／ガールズ&パンツァー製作委員会
定価／本体524円(税別)
MFコミックスアライブシリーズ

ガールズ&パンツァー 劇場版

GIRLS und PANZER der FILM

みほと劇場版新キャラクター
愛里寿のイラストが
今号の表紙&付録に登場です!

全国の劇場にて絶賛公開中!!

学校の存続を懸けた第63回戦車道全国高校生大会を優勝で終え、平穏な日常が戻ってきた大洗女子学園。ある日、大洗町でエキシビジョンマッチが開催されることに。大洗女子学園と知波単学園の混成チームと対戦するのは、聖グロリアーナ女学院とプラウダ高校の混成チーム。今やすっかり大洗町の人気者となった大洗女子学園戦車道チームに町民から熱い声援が送られ、戦いを通じて友情が芽生えた選手たち。試合が終われば一緒に温泉に浸かり、お喋りに華が咲く。そんな時、生徒会長の角谷杏が「急用」で学園艦に呼び戻される。いぶかしがる大洗女子のメンバーたち。果たして「急用」とは…?

ガールズ&パンツァー 劇場版

MOVIE

スタッフ

- 監督:水島 努
- 脚本:吉田玲子
- 考証・スーパーバイザー:鈴木 貴昭
- キャラクター原案:島田 フミカネ
- キャラクターデザイン・総作画監督:杉本 功
- キャラクター原案協力:野上武志
- ミリタリーワークス:伊藤岳史
- プロップデザイン:竹上貴雄、小倉崇子、牧内ももこ、鈴木勘太
- モデリング原案:黒田敬至、Arkpilot
- 3D監督:新野啓一郎
- 音響監督:岩浪美和
- 音響効果:小山恭生
- 音楽:浜口史郎
- 3DCGIグラフィニカ
- アニメーション制作:アクタス

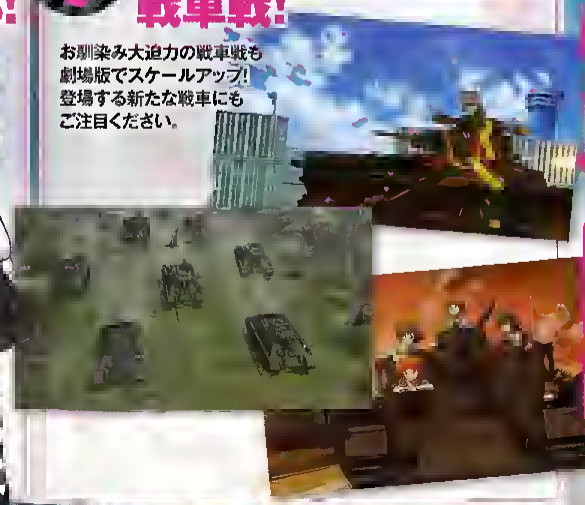
http://girls-und-panzer.jp/ 公式twitter @garupan

POINT 1 初お目見えのキャラクターたち!

TVアニメ屈指のキャラクター数を誇る「ガルパン」ですが、劇場版にも新キャラクターが多数登場!

POINT 2 更にパワーアップした戦車戦!

お馴染み大迫力の戦車戦も劇場版でスケールアップ!
登場する新たな戦車にもご注目ください。



皆さまぜひお近くの劇場へ、パンツァー・フォー!!

©GIRLS und PANZER Film Projekt

ダッ
DANG IT.
NOW I'VE DONE IT, I'M LATE.
洗駅
Haa
…
I WONDER IF HII-CHAN AND THE OTHERS ARE ON THE FIELD YET?
プォー
THIS IS BAD …!
THIS IS REAL BAD, EVERY-ONE!

EMI-CHAN DISAP-PEARED!!
HA?!
……
SO, WHAT DO YOU WANT TO ACHIEVE BY LOCKING ME IN?
ARE YOU TOO SCARED TO HAVE A MATCH AGAINST ME?
MY PHONE IS... IN THE BAG, HUH.
WHA?!!
YOU MUST BE JOKING! THERE'S JUST SOMETHING I WANT TO ASK!
Something you want to ask?
That girl……!!
WHAT THE HECK IS SHE DOING RIGHT BEFORE THE MATCH?!
TO THINK YOU'D GO THIS FAR...

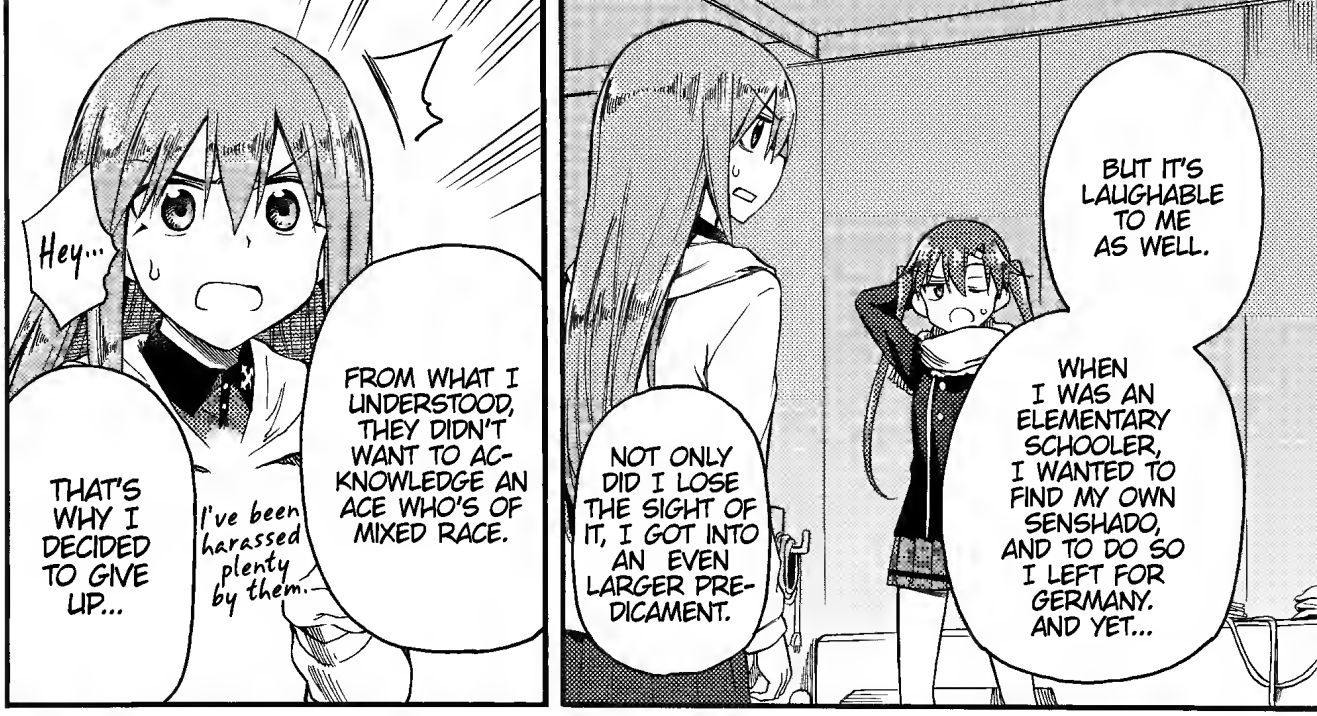
HM?
...WHAT IS YOUR SENSHADO LIKE...?
...HA?

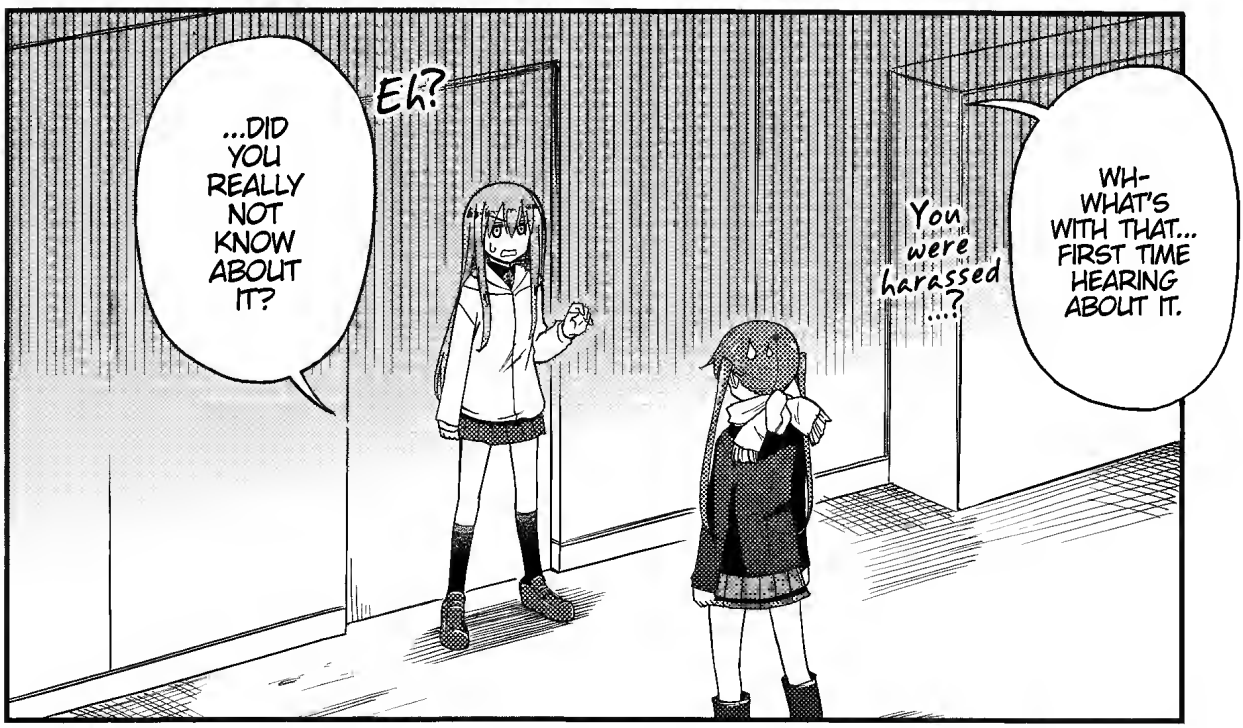
WE REALLY LIKE THIS GIRL.
CLASH-ING HEAD-ON?
BELIEF?

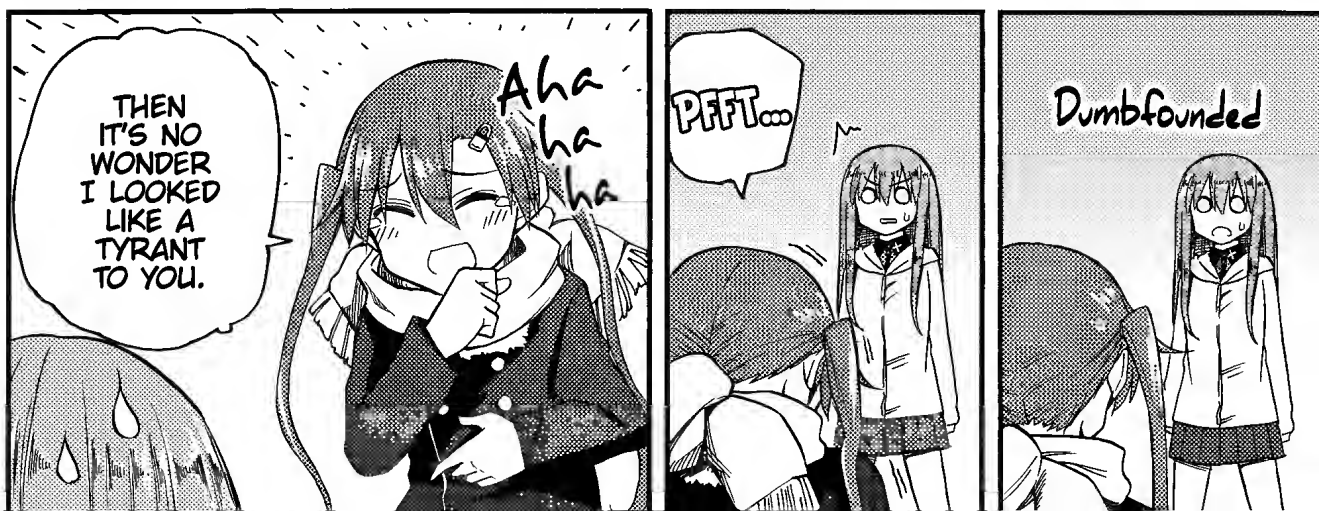
I THOUGHT YOU WERE THE WORST BUT...
AFTER YOU CAUSED THE TEAM TO BREAK UP,
Mm

...THAT'S RIGHT! I MEAN, I DON'T GET IT...!
YOU LOCKED ME HERE TO ASK THAT?
eeh?
What do you mean by "what is like" ...?

I HAVE MY BELIEFS AS WELL!
SENSHA-DO IS AMAZING!! EVERYONE TRUSTS EACH OTHER AND BECOMES ONE..
AND YET...
WHY IS SOMEONE LIKE YOU SO GOOD AT IT?!!
IT'S FRUS-TRAT-ING...
AT THIS RATE I WON'T BE ABLE TO CON-CENTRATE ON THE MATCH.
AAH... THIS GIRL IS JUST...
I DON'T KNOW MYSELF.
!
THAT'S WHY I LEFT GERMANY.


Hey...
I've been harassed plenty by them.
FROM WHAT I UNDERSTOOD, THEY DIDN'T WANT TO ACKNOWLEDGE AN ACE WHO'S OF MIXED RACE.
THAT'S WHY I DECIDED TO GIVE UP...
NOT ONLY DID I LOSE THE SIGHT OF IT, I GOT INTO AN EVEN LARGER PREDICAMENT.
BUT IT'S LAUGHABLE TO ME AS WELL.
WHEN I WAS AN ELEMENTARY SCHOOLER, I WANTED TO FIND MY OWN SENSHADO, AND TO DO SO I LEFT FOR GERMANY. AND YET...


Eh?
...DID YOU REALLY NOT KNOW ABOUT IT?
You were harassed...?
WH-WHAT'S WITH THAT... FIRST TIME HEARING ABOUT IT.

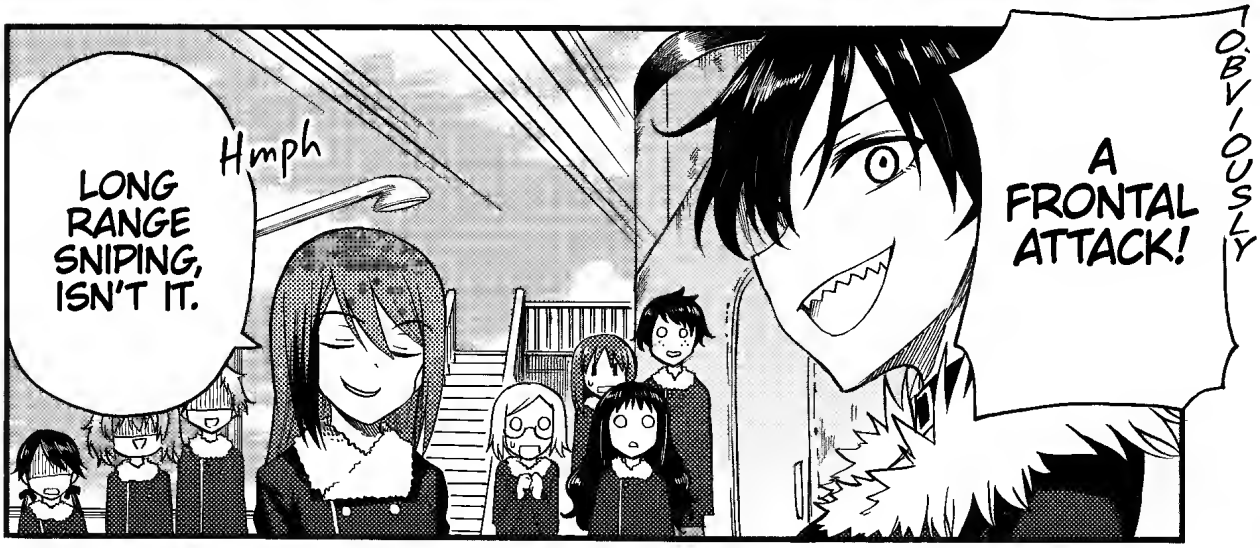

THEN IT'S NO WONDER I LOOKED LIKE A TYRANT TO YOU.
Aha ha ha
PFFT...
Dumbfounded

AH, SHUT UP!
THAT DOESN'T CHANGE THE FACT THAT YOU'RE THE ONE WHO CAUSED IT.
IT'S ALL RIGHT TO BE STRAIGHTFORWARD, BUT YOU SHOULD TAKE A LOOK AROUND YOU FROM TIME TO TIME.
Wha...
BLUSH
F-FINE ALREADY!! JUST GO!
Good grief...
MUTTER
SORRY ABOUT THAT...
I STILL DON'T KNOW WHAT MY SENSHADO IS, BUT I KNOW THIS.
EVERYONE HAS THEIR OWN SENSHADO,
NOT TO MENTION EVERYONE HAS TO THEIR SENSHADO TO THAT OF OTHERS AND COOPERATE.
IT'S NATURAL THAT FINDING YOUR OWN PATH IS DIFFICULT.
ガヤ

BUT... STILL,
IF YOU DON'T INTEND ON GIVING UP ON YOUR IDEAL SENSHA-DO...
GET ON A TANK AND PROVE IT.
MAKE IT SO IMPRESSIVE THAT YOU CHANGE YOUR SURROUND-INGS WITH IT.
NO FAIR.
ギュ...

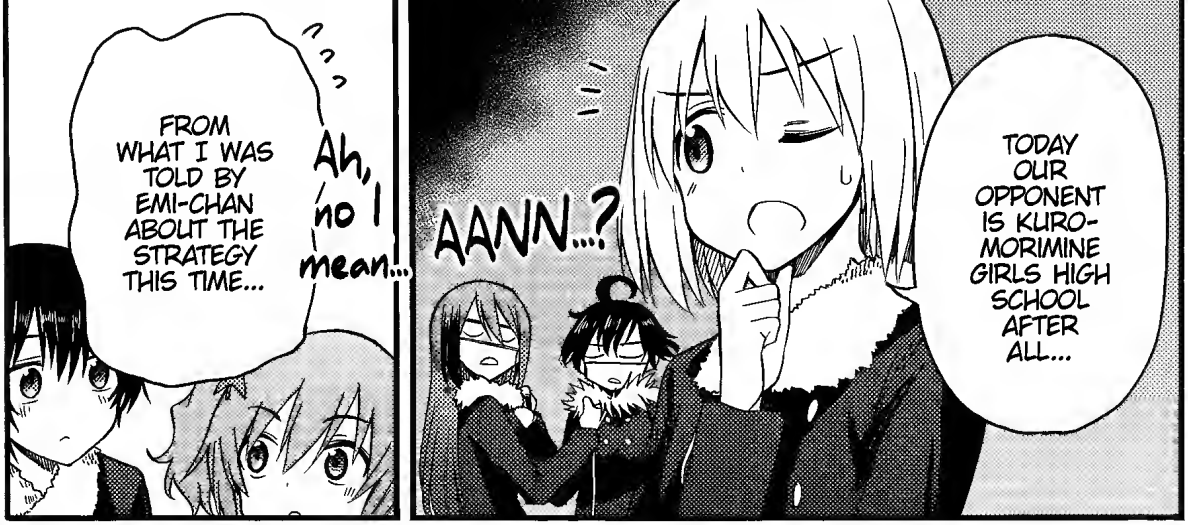
CLANK CLANK
……
T-THMP T-THMP
STOP TALKING LIKE AN ACE RIGHT AT THE VERY END.
ガン
ガーン
EH?
…IT WON'T OPEN.
We will arrive at the battle-ground shortly.
The match participants are to move according to the designated route...
ドダドダドダ
FOUND HER?!
NO... SHE'S NOT HERE.
So she really didn't get on.
I HEARD SHE WENT TO PICK UP SOMETHING SHE FORGOT...
BUT THERE WAS PLENTY OF TIME TO GET ABOARD.
What are we gonna do?
…IT CAN'T BE HELPED.

CAN'T HELP IT, 'YER RIGHT..
SO, WHAT WILL BE THE PLAN?
WAH
Dumb-ass!
LET'S THINK ABOUT WHAT TO DO WITHOUT HER.


OBVIOUSLY
A FRONTAL ATTACK!
Hmph
LONG RANGE SNIPING, ISN'T IT.

MOST LIKELY, NEITHER WILL WORK.
HITOMI ?!!
TWITCH

Ah? Y'wanna fight?
Fine by me.
Please, stop it for now!!
...HMM.

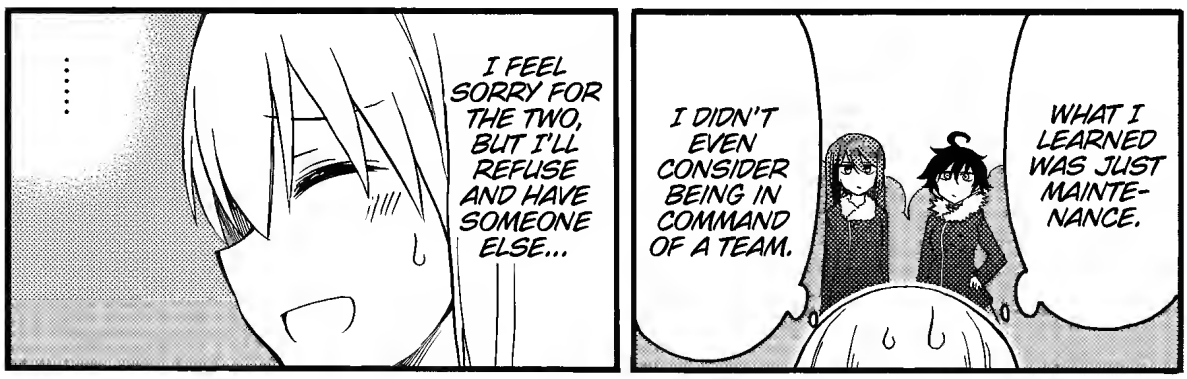

TODAY OUR OPPONENT IS KURO-MORIMINE GIRLS HIGH SCHOOL AFTER ALL...
AANN...?
Ah, no I mean...
FROM WHAT I WAS TOLD BY EMI-CHAN ABOUT THE STRATEGY THIS TIME...

HOW ABOUT YOU LET HITOMI TAKE COM-MAND?!
がらっ!!
EHH ?!

EVEN WHEN THE TEAM WAS STILL DORMANT SHE CONTINUED TO LEARN STUFF ABOUT TANKS,
I THINK SHE'S GOT THE GUTS TO DO IT.
Kita-chan...

IF SHE KNOWS MANAGER'S PLAN THEN I DON'T MIND BUT...
We'd just wind up going on a rampage anyway.
SAME HERE, STILL...

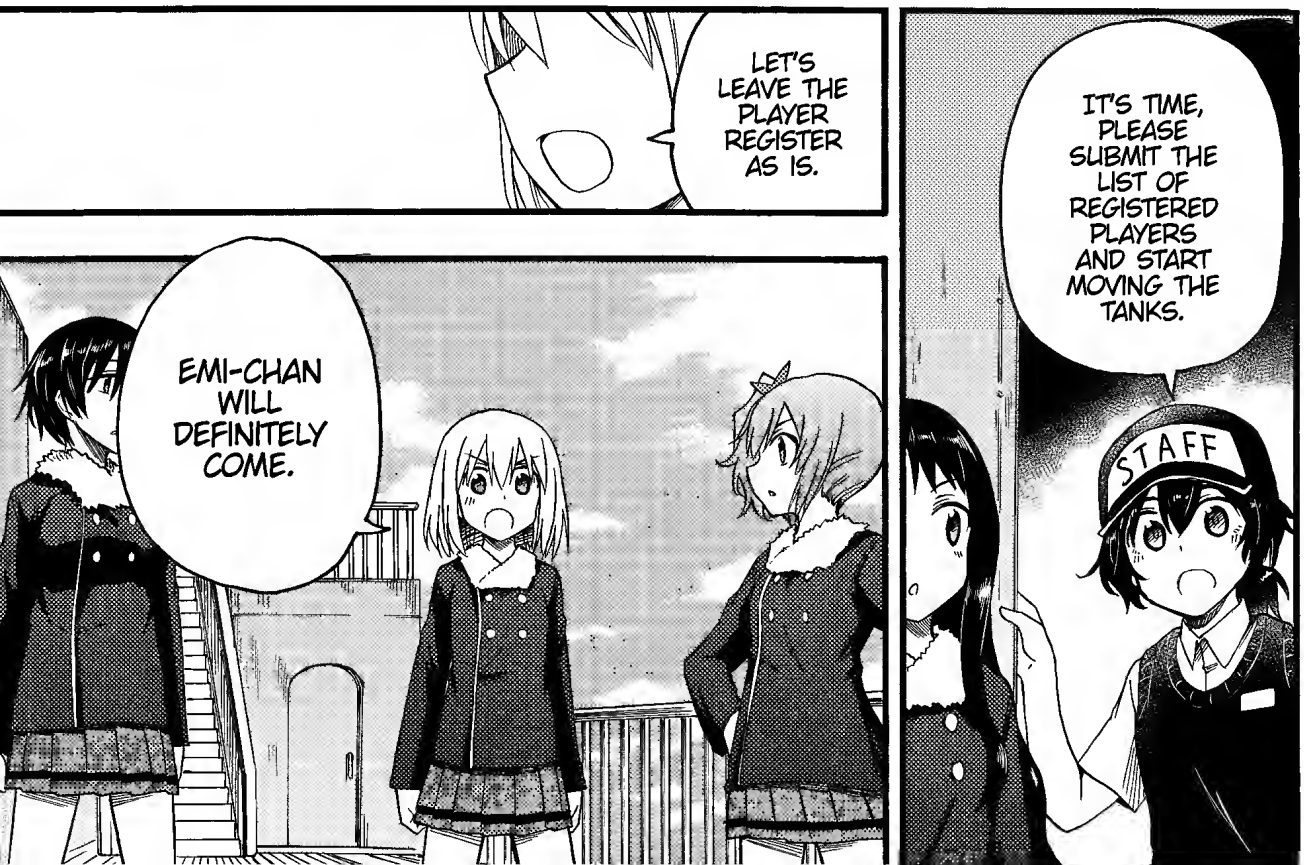
CAN YOU DO IT?
NOT HAPPEN-ING.
And what does she mean by "guts"?


WHAT I LEARNED WAS JUST MAINTE-NANCE.
I DIDN'T EVEN CONSIDER BEING IN COMMAND OF A TEAM.
I FEEL SORRY FOR THE TWO, BUT I'LL REFUSE AND HAVE SOMEONE ELSE...
.....

...BUT,
CAN WE WIN IF I REFUSE?
...EMI-CHAN ISN'T HERE NOW.
UMM...
GULP

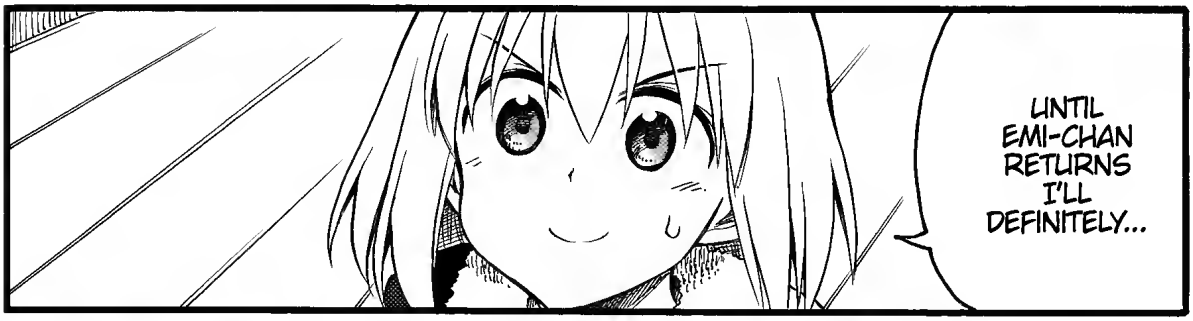
IT'S MY TURN TO DO MY BEST.
I'M DOING IT!!

That's a nice answer.


LET'S LEAVE THE PLAYER REGISTER AS IS.
IT'S TIME, PLEASE SUBMIT THE LIST OF REGISTERED PLAYERS AND START MOVING THE TANKS.
STAFF
EMI-CHAN WILL DEFINITELY COME.

おーっ!!
A'IGHT! LET'S DO IT!!!

Right!


UNTIL EMI-CHAN RETURNS I'LL DEFINITELY...

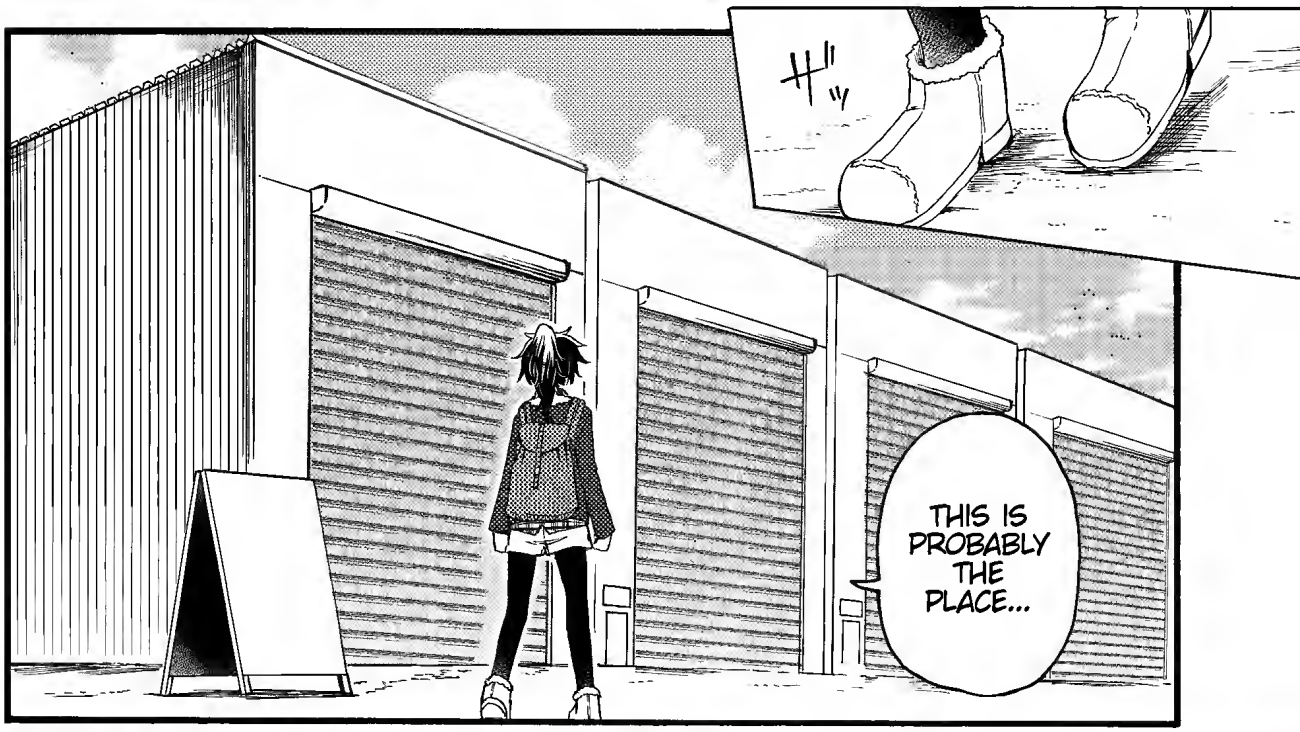
ドカ

NOT GOOD, IT WON'T EVEN BUDGE.
Oww...
sway...

MAKE IT ALL WORK!
CHAARGE!

HEY, DON'T JUST SIT THERE, HELP ME OU...
RATHER, THE MATCH'S ALREADY...
SOMETHING MUST BE BLOCKING THE DOOR FROM THE OTHER SIDE.
Impatient...
WOAH?!
WHY THE HECK ARE YOU CRYING?!
I DIDN'T THINK IT WOULD TURN OUT LIKE THIS...
I didn't say anything yet..
YEAH, SORRY FOR NOT THINKING ABOUT CONSEQ-UENCES!
YOU'RE PARTICI-PATING IN THE MATCH AS WELL, RIGHT?!
IT'S FINE, JUST STAND UP!

G-GOT IT!
C'MON, LET'S GO!
...I'M TOO SOFT-HEARTED.


THIS IS PROBABLY THE PLACE...

EH?
SO I'M LATE AFTER ALL...

UMM, BELLWALL... WHERE IS IT...
THERE! IT'S OPEN.

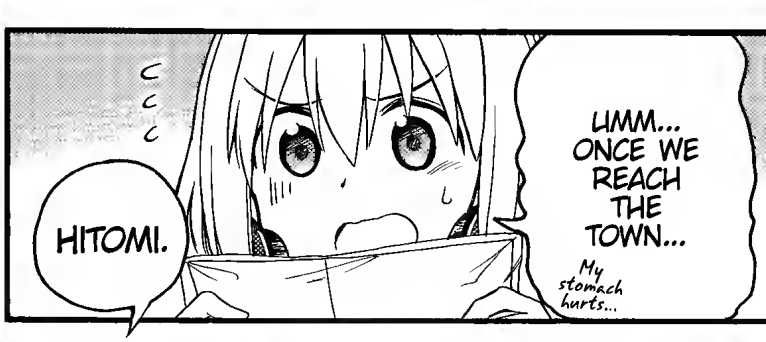
THE SHIP LEAVING FOR THE MATCH GROUNDS IS...
Hmm...
THUNK
THUD
オラー
ガチャガン
ドン
ドン
UWOAH?!
Eh...
WHO ...?
EMI-CHAN...?! WHY ARE YOU HERE?!
GET OFF ME ...!
It opened ...!

Now, commemorative cup's second round match!
Kuromorimine Girls High School against Bellwall Academy.
Bellwall's rolling out!
For those who are not cheering on-site, but in front of Ooarai's monitors there's me, Araippe and...
Darjeeling-sama who kindly agreed to do commentary.
Darjeeling
BOTH TEAMS HAVE STARTED IN THE FOREST BUT...
BELLWALL HEADED STRAIGHT FOR THE URBAN AREA.
IT SEEMS LIKE THEY HAVE SOME KIND OF A PLAN.
STILL, WITH THESE LINE-UPS I DON'T THINK THEY HAVE ANY CHANCE OF WINNING.
Bellwall Academy
5
10
Tiger I
Jagdpanther
Elefant
T-44
Panther
Panther
Panther
Panther
Panther
Note: Kuromorimine has a Jagdtiger, Jagdpanther and a Jagdpanzer IV

ぱっ
ぷっ

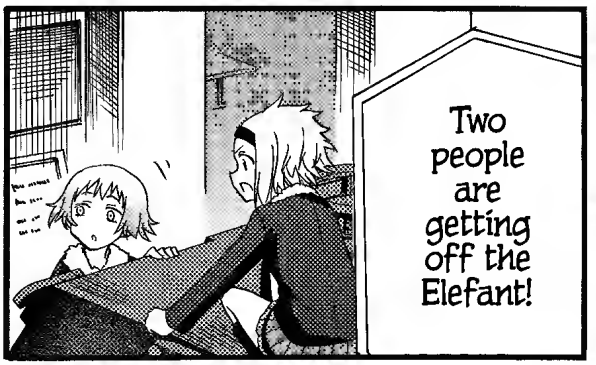
ARE YOU ALL RIGHT?
UWAAHH
YEAH... BUT I CAN'T CALM DOWN ON THIS SEAT...
キ
THAT'S QUITE SLOPPY FOR YOU.

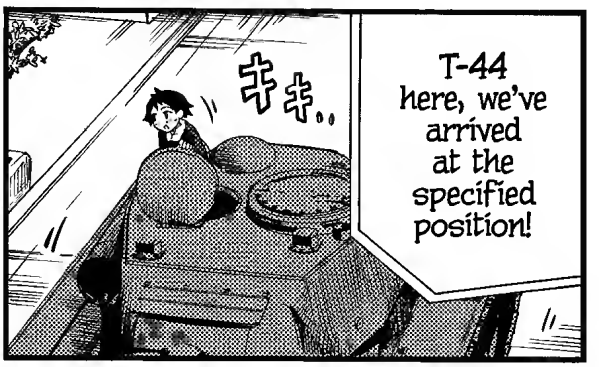
...YEAH,
I WILL!


UMM... ONCE WE REACH THE TOWN...
My stomach hurts...
HITOMI.

WE'RE WITH YOU, GIVE IT YOUR ALL.
Leave it to us!

Bellwall has arrived at the urban area.
ゴゴゴ…
ゴゴ…
NOW THEN EVERYONE, JUST AS PLANNED!

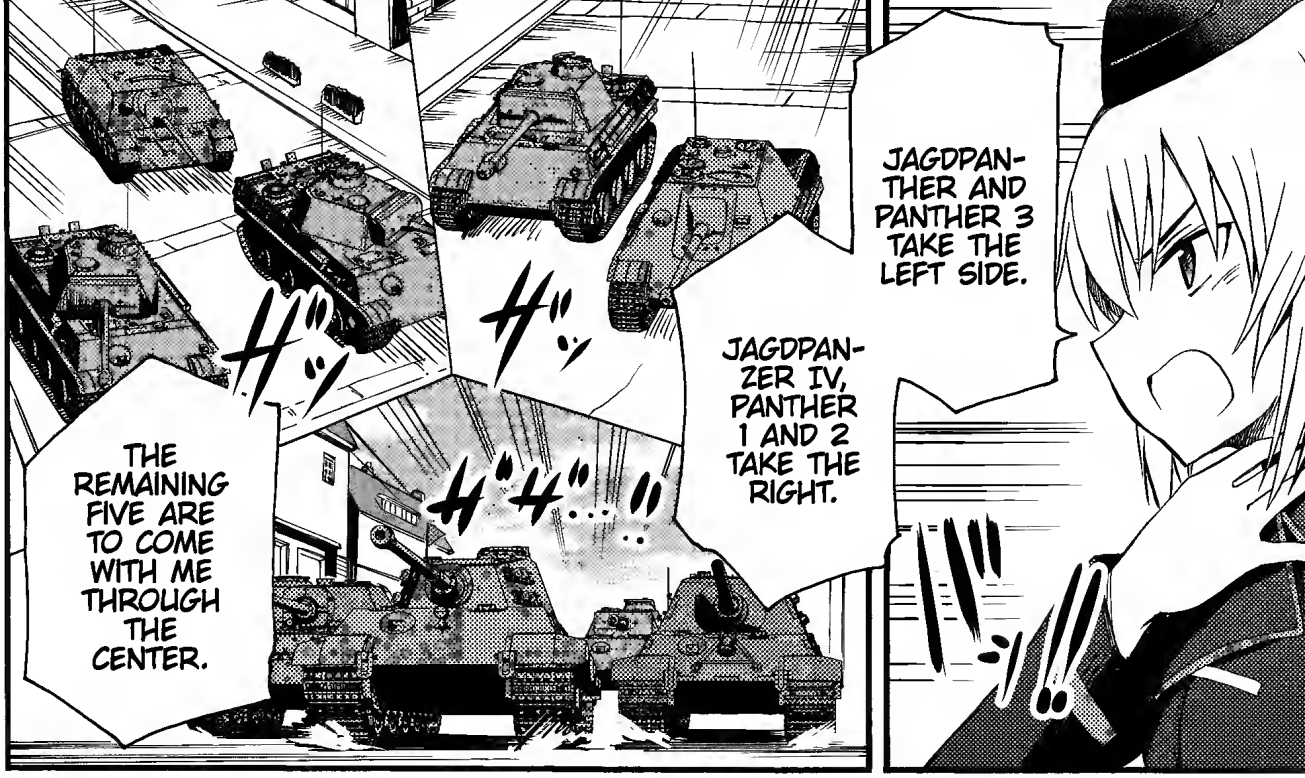

Two people are getting off the Elefant!

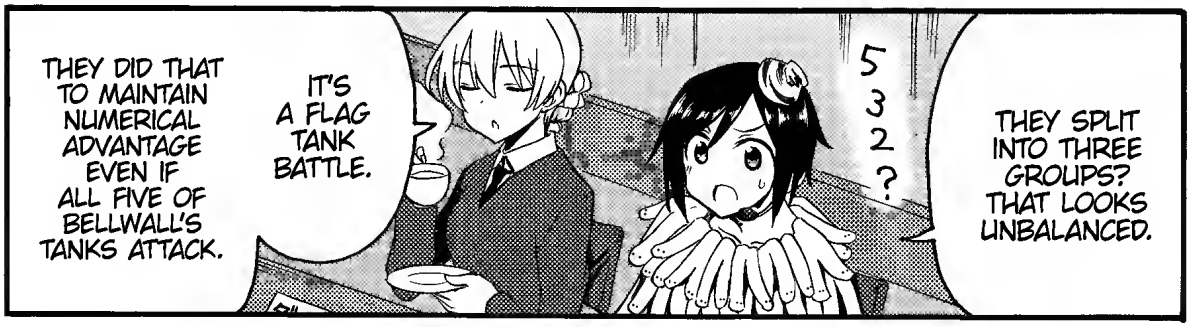

T-44 here, we've arrived at the specified position!

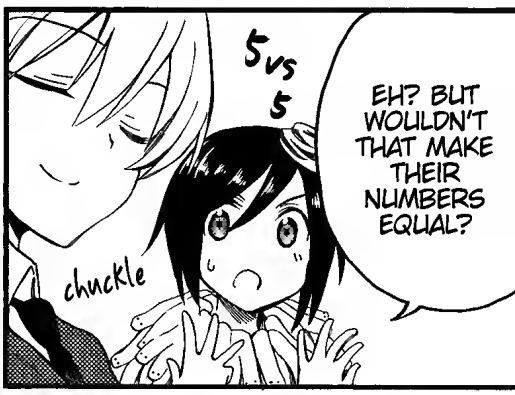
?! This is...
There are people getting off each tank.
I SEE...
IT'S A SCOUT DETACH-MENT.

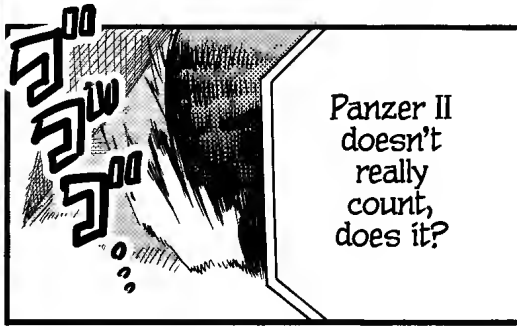
But fortunately, this urban area isn't too large.
It's unusual for the crew to take action outside because it decreases the amount of operators...
What does this mean?
But the difference should be compensated for by the gathered information.
The capability of each tank will decrease,
REMAIN ON STANDBY UNTIL THERE ARE ORDERS.
WHY WOULD WE DO THIS?
ALL RIGHT! FIRST STAGE CLEAR!
Hm?

PRE-PARE A COUN-TER.
TAKE THE INI-TIATIVE.
MAKE AN ADVANTA-GEOUS SITUATION IN THIS MATCH.
SO, WHAT TO DO THEN?
IF YOU FACE AN OPPONENT WITH LARGER FORCES HEAD-ON, IT'S NATURAL THAT YOU'LL LOSE.
THAT'S HOW IT IS IN EVERY MATCH.
IF I DON'T USE IT WELL, ALL IT WILL AMOUNT TO WILL BE A DECREASE IN OUR FORCES.
...
WELL, I NEED TO THINK OF SEVERAL ACTION PAT-TERNS THE OPPONENT CAN TAKE.
How will they move now?!
...
Kuro-morimine has also arrived at the urban area!
WILL IT BE ALL RIGHT ...?
キキ...


JAGDPANTHER AND PANTHER 3 TAKE THE LEFT SIDE.
JAGDPANZER IV, PANTHER 1 AND 2 TAKE THE RIGHT.
THE REMAINING FIVE ARE TO COME WITH ME THROUGH THE CENTER.


THEY SPLIT INTO THREE GROUPS? THAT LOOKS UNBALANCED.
5 3 2 ?
IT'S A FLAG TANK BATTLE.
THEY DID THAT TO MAINTAIN NUMERICAL ADVANTAGE EVEN IF ALL FIVE OF BELLWALL'S TANKS ATTACK.


5vs5
chuckle
EH? BUT WOULDN'T THAT MAKE THEIR NUMBERS EQUAL?


Panzer II doesn't really count, does it?

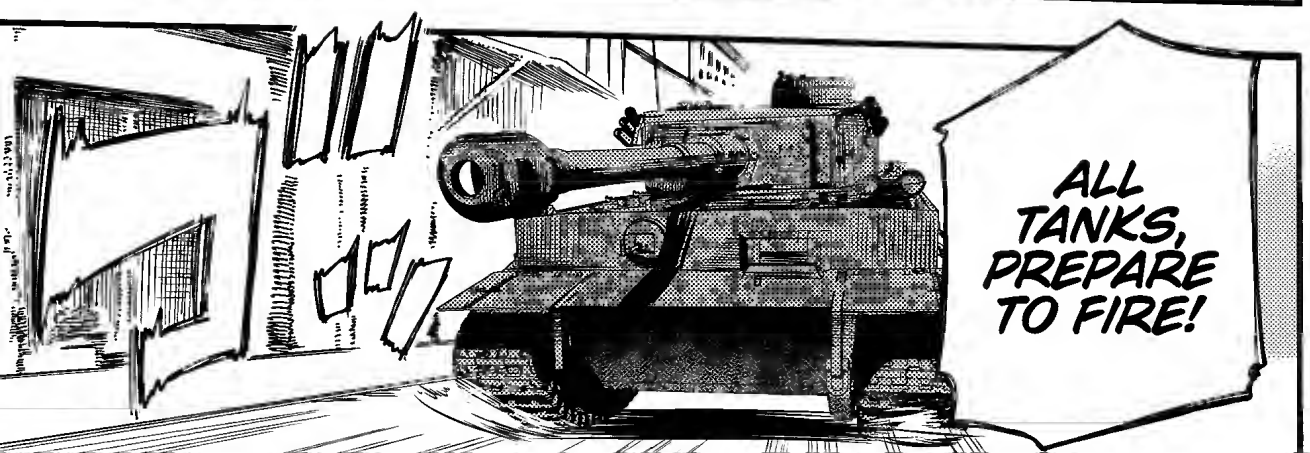
TA-DA-DA-DAAAH!!
WAHAHAHA!!
Woah, hey you, Panzer II!

I'LL SHOW YOU MOTOR VEHICLE CLUB'S DRIVING TECHNIQUE!
カン
カン
カン
WHOOPS!
Damn!
SHALL WE CHASE AFTER IT?
LEAVE IT BE, IT'S NO MORE THAN A MOSQUITO.
FOCUS ON PROTECTING THE FLAG TANK INSTEAD.
IGNORE THE DIVERSIONS.
ゴゴゴゴ
THE ENEMY HAS SET THEMSELVES UP IN HERE.
IT'S ALL JUST A BAIT AND AMBUSH STRATEGY ANYWAY.
SIDE TROOPS ARE TO IMMEDIATELY WIPE OUT ENEMY TANKS HIDING NEAR THE CENTER.
SMASH UP THE ENEMY'S PLANS TO PIECES!
ROGER!

Kuro-morimine started moving in all at once!
NOW !!
ALL TANKS FORWARD, AIM FOR THEIR FLAG TANK!
No way?! They avoided right before meeting?!
Ah....
DOOD
Ohh! Bellwall's on the move as well!
Will we finally see a shoot-out?

ANEGO, GO RIGHT AT THE NEXT CORNER.
Sure.
What is this! Thanks to scouts' instructions they're avoiding the encirclement!
AYE AYE
Decrease your speed and go right next.
CHIFUYUN, GO LEFT NEXT.
Got it.

IN ANY CASE, AT SOME POINT IN THE MATCH...
WHEN THE ENEMY STARTS MOVING CONFIDENTLY, AT THAT MOMENT THEY'LL BE EASY TO PUNCH A HOLE IN.


ALL TANKS, PREPARE TO FIRE!

WHAT ...!!?
WE'RE SUR-ROUNDED BY ENEMY TANKS!
WHY DIDN'T THE LEFT AND THE RIGHT SIDE COME ACROSS THEM...?!
ALL TANKS ...!!

FIRE !!!!

UOWAH
RE-TURN FIRE !!!!

Two of Kuro-morimine's Panthers are unable to continue!!
TCH

It's a shoot-out at close range!
The numbers are quickly decreasing!
ドオ!!
ドオ!!
QUICKLY! BRING THEM DOWN WHILE THEY'RE STILL CONFUSED!
ドド...
I'LL BE ABLE TO AIM AT KURO-MORIMINE'S FLAG TANK SOON!
ゴゴゴ
DON'T LOOK DOWN ON KURO-MORIMINE!
ヒュイン!!
AH...! THEY DODGED IT!

Kuromorimine! Their broken encirclement was quickly fixed up!
IT LOOKS BAD FOR BELL-WALL.
BECAUSE THEY LOST CREW MEMBERS TO SCOUT, THEIR RELOADING SPEED DROPPED.
Bellwall's Elefant,
T-44 are unable to continue.
Wah...
AND IT'S NOT JUST THAT, THERE WAS A BIG DIFFERENCE IN FORCES IN THE FIRST PLACE.
Ah
R... RE-TREAT!
WHAT DO I DO...
THE SCATTERED ENEMIES ARE RE-TURNING.
!!?
THEY WON'T LET US RE-GROUP...
Don't let them escape!!
ゴゴゴ

Woah
OHHH
Go for it! Aromorimine
WAH

EVERY-ONE OKAY ?!

AS I THOUGHT I...
...huff
IT WAS IMPOSSIBLE FOR ME IN THE FIRST PLACE...

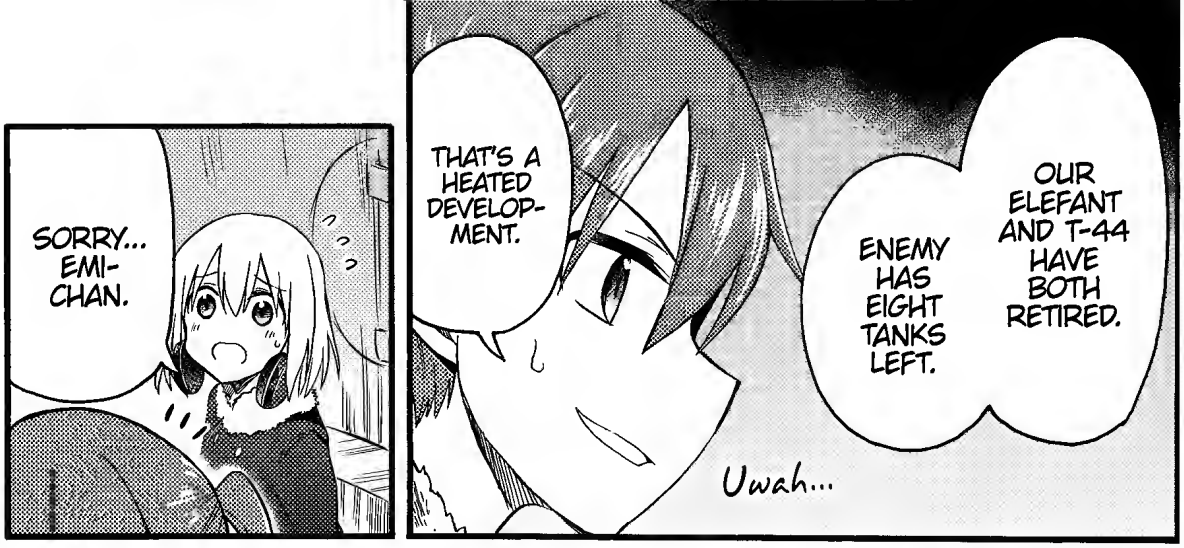
WHAT DO I DO?
WE GOT HIT!

HII-CHAN!!

YOU CAN DO IT ~!!!
ﾁｮｺｰ!!
CHII-CHAN...
THAT'S A REAL LOUD VOICE.
What's ~!! was that about?

...YUP!
AHA
HUFF
SORRY TO HUFF INTERRUPT THE TOUCHING REUNION,
BUT I'M HERE TOO.
No way...

EMI-CHAN!
HUFF HUFF
SORRY FOR BEING LATE.
EEH?! NAKA-SUGA ?!
UWAAN
Emi-san ...!
Emi-chan's an idioot...
I SAID SORRY, SO HURRY UP AND LET ME IN.
Are you crying, or rejoicing, which is it?
WHAT'S THE SITUATION?
O-oh.


SORRY... EMI-CHAN.
THAT'S A HEATED DEVELOP-MENT.
ENEMY HAS EIGHT TANKS LEFT.
OUR ELEFANT AND T-44 HAVE BOTH RETIRED.
Uwah...

YOU DID WELL!
WHAT ARE YOU SAYING!

AHH! You're back, gorilla-woman!
They're thinned out like I wanted,
I'll explain the next plan now.
If it Ain't manager...
You're LATE!
Every-one, can you hear me?
ゴゴゴ...

TIME FOR THE LAST, BIG MOVE.
WE'RE WINNIN' THIS.
起死回生の一手はあるのか――!?
次号につづく!
2月号 12月26日(土)発売!!

/AK/ SCANS

HTTP://AK-SCANS.WIKIA.COM/

/ak/ scans is currently (like probably every scanlation group ever) looking for Japanese to English translators for a number of series, including

- Yukari's Tank Corner Ep.7 (Anzio)+
- Re:Monster
- To aru ossan no katsudouki
- and others

If you're interested, leave a message on the /ak/ wiki or in /ak/-related thread on /a/

swiss Momo